

TRADE AND INVESTMENT

**Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and GEORGIA**

Signed at Washington June 20, 2007



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . . the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

GEORGIA

Trade and Investment

*Agreement signed at Washington
June 20, 2007;
Entered into force June 20, 2007.*

TRADE AND INVESTMENT FRAMEWORK AGREEMENT BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND GEORGIA

The Government of the United States of America and the Government of Georgia (individually a "Party" and collectively the "Parties"):

Desiring to enhance the bonds of friendship and spirit of cooperation, to expand trade, and to strengthen economic relations between the Parties;

Recognizing the importance of fostering an open and predictable environment for international trade and investment;

Recognizing the benefits the Parties can derive from increased international trade and investment, and that trade-distorting investment measures and protectionist trade barriers can reduce these benefits;

Seeking to promote transparency and to eliminate bribery and corruption in international trade and investment;

Recognizing the essential role of private investment, both domestic and foreign, in furthering growth, creating jobs, expanding trade, improving technology, and enhancing economic development;

Recognizing the increased importance of trade in services between their economies;

Taking into account the desirability of reducing non-tariff trade barriers in order to facilitate greater access to their markets;

Recognizing the importance of providing adequate and effective protection and enforcement of intellectual property rights and of membership in and adherence to intellectual property rights conventions;

Recognizing the importance of providing adequate and effective protection and enforcement of worker rights in accordance with each Party's labor laws and of improving the observance of internationally recognized labor rights;

Desiring to ensure that their trade and environmental policies mutually promote sustainable development;

Desiring to encourage and facilitate contacts between enterprises and other private sector groups in each other's territories;

Acknowledging the desirability of resolving trade and investment problems between them as expeditiously as possible;

Desiring to reinforce the multilateral trading system by entering into further reciprocal

and mutually advantageous arrangements under the auspices of the WTO;

Noting that the Parties are Members of the World Trade Organization ("WTO") and affirming that this Trade and Investment Framework Agreement ("Agreement") is without prejudice to the rights and obligations of these Parties under the agreements, understandings, and other instruments related to or concluded under the auspices of the WTO;

Noting the Treaty Between the Government of the United States of America and the Government of Georgia Concerning the Encouragement and Reciprocal Protection of Investment ("Bilateral Investment Treaty"), signed on March 7, 1994, between the Parties and affirming that this Agreement is without prejudice to the rights and obligations of the Parties under the Treaty; and

Seeking to create a mechanism for further dialogue on initiatives for expanding their trade through enhanced cooperation and more comprehensive agreements,

HAVE AGREED as follows:

ARTICLE ONE

The Parties affirm their desire to promote an attractive investment climate and to expand and diversify trade in products and services between the Parties.

ARTICLE TWO

1. The Parties hereby establish a United States-Georgia Council on Trade and Investment ("Council"), comprising representatives of each Party. The Georgian side shall be chaired by the Ministry of Economic Development; and the United States' side shall be chaired by the Office of the U.S. Trade Representative ("USTR"). Both Parties may be assisted by officials of other government entities as circumstances require.

2. The Council shall meet at such times and in such places as the Parties may agree. The Parties shall endeavor to meet no less than once a year.

ARTICLE THREE

The Council shall:

1. monitor trade and investment relations between the Parties, identify opportunities for expanding trade and investment, and identify relevant issues, such as those related to the protection of intellectual property rights, worker rights, and the environment, that may be appropriate for negotiation in an appropriate forum;
2. consider specific trade matters, and investment matters not arising under the Bilateral Investment Treaty, of interest to the Parties;

3. identify and work to remove impediments to trade and investment between the Parties; and
4. seek the advice of the private sector and civil society, where appropriate, on matters related to the Council's work.

ARTICLE FOUR

A Party may refer a specific trade matter, or an investment matter not arising under the Bilateral Investment Treaty, to the Council by delivering a written request to the other Parties that includes a description of the matter concerned. The Council shall take up the matter promptly after the request is delivered unless the requesting Party agrees to a later date. Each Party shall endeavor to provide an opportunity for the Council to consider a matter before taking actions that could adversely affect trade or investment interests of the other Party.

ARTICLE FIVE

This Agreement shall be without prejudice to the law of either Party or to the rights and obligations of either Party under any other agreement.

ARTICLE SIX

This Agreement shall enter into force on signature.

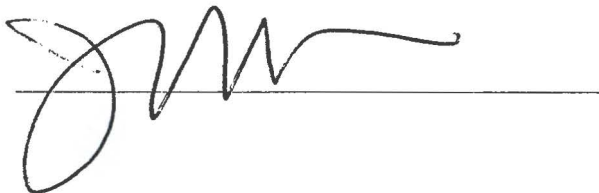
ARTICLE SEVEN

Any Party may withdraw from this Agreement by providing written notice of withdrawal to the other Party. The withdrawal shall take effect on a date the Parties agree or, if the Parties cannot agree, 180 days after the date on which the notice of withdrawal is delivered.

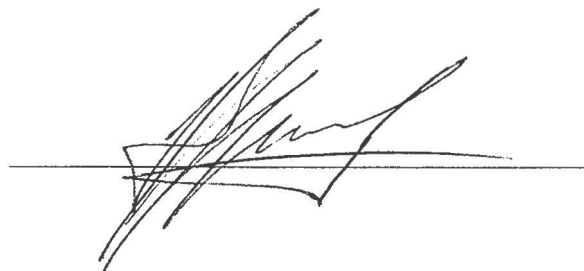
IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized, have signed this Agreement.

DONE at Washington, D.C., this 20th day of June 2007, in the English and Georgian languages, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF THE
UNITED STATES OF AMERICA:

A stylized, handwritten signature in black ink, consisting of a large loop followed by several sharp, upward-pointing strokes, positioned above a horizontal line.

FOR THE GOVERNMENT OF GEORGIA:

A stylized, handwritten signature in black ink, featuring a series of overlapping, diagonal strokes, positioned above a horizontal line.

**ჩარჩო შეთანხმება
ვაჭრობისა და ინვესტიციების შესახებ
ამერიკის შეერთებულ შტატებსა და
საქართველოს შორის**

ამერიკის შეერთებული შტატების მთავრობა და საქართველოს მთავრობა (თითოეული ცალკე მოხსენიებული როგორც “მხარე” და ერთად მოხსენიებული როგორც “მხარეები”):

სურთ რა მხარეებს შორის გააღრმავონ მეგობრული კავშირები და თანამშრომლობა, გააფართოვონ ვაჭრობა და გააძლიერონ ეკონომიკური ურთიერთობები;

აღიარებენ რა საერთაშორისო ვაჭრობისა და ინვესტიციებისათვის ღია და პროგნოზირებადი გარემოს ხელშეწყობის მნიშვნელობას;

აღიარებენ რა, რომ მხარეებს შეუძლიათ მიიღონ სარგებელი გაზრდილი საერთაშორისო ვაჭრობისა და ინვესტიციებისაგან, და რომ ვაჭრობის ხელშემშლელმა საინვესტიციო ღონისძიებებმა და პროტექციონისტურმა საგაჭრო ბარიერებმა შესაძლოა შეამციროს ეს სარგებელი;

ცდილობენ რა ხელი შეუწყონ გამჭირვალობას და აღმოფხვრან მექრთამეობა და კორუფცია საერთაშორისო ვაჭრობისა და ინვესტიციების სფეროში;

აღიარებენ რა კერძო ინვესტიციების, მათ შორის, როგორც შიდა, ისე უცხოური ინვესტიციების აუცილებელ როლს შემდგომი ზრდისათვის, სამუშაო ადგილების შექმნისათვის, ვაჭრობის გაფართოებისათვის, ტექნოლოგიების გაუმჯობესებისა და ეკონომიკური განვითარების გაძლიერებისათვის,

აღიარებენ რა მათ ეკონომიკებს შორის ვაჭრობის მზარდ მნიშვნელობას მომსახურების სფეროში;

მხედველობაში იღებენ რა არასატარიფო ვაჭრობის ბარიერების შემცირების სასურველობას მათ ბაზრებზე ხელმისაწვდომობის ხელშეწყობის მიზნით;

აღიარებენ რა ინტელექტუალური საკუთრების უფლებების ადეკვატურად და ეფექტიანად დაცვისა და აღსრულების, ასევე ინტელექტუალური საკუთრების სფეროს კონვენციების წევრობისა და მათი დაცვის უზრუნველყოფის მნიშვნელობას;

აღიარებენ რა თითოეული მხარის შრომის კანონმდებლობის შესაბამისად მშრომელთა უფლებების ადეკვატურად და ეფექტიანად დაცვისა და აღიარებული საერთაშორისო შრომის უფლებების დაცვის გაუმჯობესების უზრუნველყოფის მნიშვნელობას;

სურთ რა, რომ უზრუნველყონ, რომ მათი ვაჭრობა და გარემოსდაცვითი პოლიტიკა ორმხრივად ხელს უწყობდეს მდგრად განვითარებას;

სურთ რა ერთმანეთის ტერიტორიებზე წაახალისონ და ხელი შეუწყონ საწარმოებსა და კერძო სექტორის სხვა ჯგუფებს შორის კონტაქტებს;

აღიარებენ რა მათ შორის ვაჭრობასა და ინვესტიციებთან დაკავშირებული პრობლემების რაც შეიძლება სწრაფად მოგვარების სასურველობას;

სურთ რა კიდევ უფრო გააძლიერონ მრავალმხრივი სავაჭრო სისტემა შემდგომი ორმხრივი და ორმხრივად სასარგებლო შეთანხმებების დადებით მსოფლიო სავაჭრო ორგანიზაციის ეგიდით;

აღნიშნავენ რა, რომ მხარეები არიან მსოფლიო სავაჭრო ორგანიზაციის წევრები და ადასტურებენ რა, რომ ვაჭრობისა და ინვესტიციების შესახებ ეს ჩარჩო შეთანხმება (“შეთანხმება”) არ ათავისუფლებს მხარეებს მსოფლიო სავაჭრო ორგანიზაციასთან დაკავშირებული ან ამ ორგანიზაციის ეგიდით დადებული სხვა ხელშეკრულებებით, შეთანხმებებით და დოკუმენტებით განსაზღვრული უფლებებისა და მოვალეობებისგან;

მოიხსენიებენ რა ამერიკის შეერთებული შტატების მთავრობასა და საქართველოს მთავრობას შორის დადებულ შეთანხმებას „ამერიკის შეერთებული შტატების მთავრობასა და საქართველოს რესპუბლიკის მთავრობას შორის ინვესტიციების წახალისებისა და ურთიერთდაცვის შესახებ“ (შემდგომში „ორმხრივი ინვესტიციების შესახებ შეთანხმება“), რომელიც ხელმოწერილია 1994 წლის 7 მარტს მხარეებს შორის და ადასტურებენ რა, რომ ეს შეთანხმება არ ათავისუფლებს მხარეებს ორმხრივი ინვესტიციების შესახებ შეთანხმებით განსაზღვრული უფლებებისა და მოვალეობებისგან; და

ცდილობენ რა შექმნან მექანიზმი გაძლიერებული თანამშრომლობისა და უფრო ყოვლისმომცველი ხელშეკრულებების მეშვეობით მათი ვაჭრობის გაფართოების ინიციატივების შესახებ შემდგომი დიალოგისათვის;

თანხმდებიან შემდეგზე:

მუხლი 1

მხარეები ადასტურებენ მათ სურვილს ხელი შეუწყონ ხელსაყრელ საინვესტიციო გარემოს და გააფართოვონ და გაამრავალფეროვონ მხარეებს შორის საქონლითა და მომსახურებით ვაჭრობა.

მუხლი 2

1. მხარეები ამ შეთანხმებით ქმნიან ამერიკის შეერთებული შტატებისა და საქართველოს ვაჭრობისა და ინვესტიციების საბჭოს (“საბჭო”), რომლის შემადგენლობაშიც შევლენ თითოეული მხარის წარმომადგენლები. საქართველოს მხარეს წარმოადგენს საქართველოს ეკონომიკური განვითარების სამინისტრო, ამერიკის შეერთებულ შტატებს წარმოადგენს აშშ-ის სავაჭრო წარმომადგენლის ოფისი (USTR). ორივე მხარეს შეიძლება დახმარება გაუწიონ სხვა სამთავრობო ერთეულების ოფიციალურმა პირებმა, გარემოებების შესაბამისად.
2. საბჭო შეიკრიბება იმ დროს და იმ ადგილას, როგორც შეთანხმდებიან მხარეები. მხარეები ეცდებიან, რომ შეხვდნენ სულ მცირე წელიწადში ერთხელ.

მუხლი 3

საბჭო:

1. განახორციელებს მხარეთა შორის სავაჭრო და საინვესტიციო ურთიერთობების მონიტორინგს, მოახდენს ვაჭრობისა და ინვესტიციების გაფართოების შესაძლებლობების იდენტიფიცირებას, განსაზღვრავს შესაბამის საკითხებს, როგორიცაა ინტელექტუალური საკუთრების უფლებების, მშრომელთა უფლებების და გარემოს დაცვასთან დაკავშირებული საკითხები, რომელთა შესახებ შესაძლოა საჭირო იყოს მოლაპარაკება შესაბამის შესვენებებზე.

2. განიხილავს მხარეებისთვის საინტერესო სპეციფიკურ სავაჭრო საკითხებსა და საინვესტიციო საკითხებს, რომლებიც არ წარმოიშევა ორმხრივი ინვესტიციების შესახებ შეთანხმებით.

3. დაადგენს მხარეებს შორის ვაჭრობისა და ინვესტიციების ბარიერებს და იმუშავებს ამ ბარიერების აღმოსაფხვრელად; და

4. საჭიროების შემთხვევაში ეცდება მიიღოს კერძო სექტორისა და სამოქალაქო საზოგადოების რჩევა საბჭოს მუშაობასთან დაკავშირებულ საკითხებზე.

მუხლი 4

მხარეს შეუძლია საბჭოს გადასცეს ვაჭრობასთან დაკავშირებული სპეციფიკური საკითხი, ან ინვესტიციებთან დაკავშირებული სპეციფიკური საკითხი, რომელიც არ წარმოიშევა ორმხრივი ინვესტიციების შესახებ შეთანხმებით, მეორე მხარისათვის წერილობითი მოთხოვნის გადაცემით, რომელიც უნდა შეიცავდეს ამ საკითხის აღწერას. საბჭომ მოთხოვნის გადაცემის შემდეგ სწრაფად უნდა განიხილოს ეს საკითხი, თუ მომთხოვნი მხარე თანახმა არ არის უფრო გვიან თარიღზე. თითოეული მხარე, ისეთი ზომების მიღებამდე, რომლებმაც შესაძლოა უარყოფითად იმოქმედოს მეორე მხარის სავაჭრო ან საინვესტიციო ინტერესებზე, ეცდება საბჭო უზრუნველყოს შესაძლებლობით განიხილოს ეს საკითხი.

მუხლი 5

ეს შეთანხმება არ ზღუდავს თითოეული მხარის კანონმდებლობით ან სხვა ნებისმიერი შეთანხმებით განსაზღვრულ უფლებებსა და მოვალეობებს.

მუხლი 6

ეს შეთანხმება ძალაში შედის ხელმოწერის შემდეგ.

მუხლი 7

ნებისმიერ მხარეს შეუძლია შეწყვიტოს ეს შეთანხმება მეორე მხარისათვის შეთანხმების შეწყვეტის შესახებ შიტყობინების გაგზავნით. შეწყვეტა ძალაში შევა მხარეებს შორის შეთანხმებული თარიღიდან, ან თუ მხარეები ვერ შეთანხმდებიან, 180 დღის შემდეგ შეწყვეტის შესახებ შიტყობინების გადაცემის თარიღიდან.

მოწმეთა თანდასწრებით, ქვემოთ ხელმოწერი სათანადოდ უფლებამოსილი პირები ხელს აწერენ ამ შეთანხმებას.

შესრულებულია ვაშინგტონში, 2007 წლის 20 ივნისს, ორ პირად, თითოეული ინგლისურ და ქართულ ენებზე. ამასთან, ორივე ტექსტი თანაბრად აუთენტურია.

ამერიკის შეერთებული შტატების
მთავრობის სახელით



საქართველოს მთავრობის
სახელით

